

Vec: **Výzva na predloženie cenovej ponuky v rámci prieskumu trhu**

„Oblasťná organizácia cestovného ruchu Región Vysoké Tatry“ (ďalej len „OOCR Región Vysoké Tatry“), 062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry ako verejný obstarávateľ podľa §6 ods.1 písm. e) 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“), realizuje zákazku na poskytnutie služby s názvom:

„Preklady textov do a z cudzích jazykov v roku 2016“

použitím postupu zadávania zákazky podľa § 9 ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní – prieskum trhu.

Spoločný slovník obstarávania, Hlavný predmet
79530000-8 - Prekladateľské služby

Dovoľujeme si Vás vyzvať na písomné predloženie cenovej ponuky e-mailom v rámci prieskumu trhu, ktorý žiadame doručiť na e-mailovú adresu matasovska@regiontatty.sk **najneskôr do 22.12.2015, do 15:00 hod.**

Predmetom zákazky sú prekladateľské služby do a z cudzích jazykov SK, EN, PL, DE, HU, Pobaltie v roku 2016. Verejný obstarávateľ nevyžaduje úradný preklad.

Dátum realizácie: január - december 2016

Definovanie predmetu zákazky, respektíve detailný opis požadovanej formálnej a obsahovej stránky vyhotoveného predmetu zákazky pomenúva verejný obstarávateľ nasledovne:

Predmet cenovej ponuky a technická špecifikácia:

- preklady propagačných a informačných materiálov, promo materiálov, článkov, tlačových správ, článkov a hesiel na web stránku.

1. Preklad textu do poľského jazyka
2. Preklad textu do anglického jazyka
3. Preklad textu do ruského jazyka
4. Preklad textu do nemeckého jazyka
5. Preklad textu do maďarského jazyka
6. Preklad textu do litovského jazyka
7. Preklad textu do lotyšského jazyka
8. Preklad textu do ukrajinského jazyka
9. Preklad textu do slovenského jazyka
10. Preklad textu do estónskeho jazyka

Podklady dodá Región Vysoké Tatry.

Oblasťná organizácia cestovného ruchu
Región Vysoké Tatry
062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry

Predpokladaná hodnota zákazky : 5 000 € bez DPH

Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu zákazky:

Bod č.	Predmet zákazky	cena za NS bez DPH v Eur	Predpokladaný počet NS	Celková cena bez DPH v Eur	Celková cena s DPH v Eur
1.	Preklad textu do poľského jazyka		80		
2.	Preklad textu do anglického jazyka		80		
3.	Preklad textu do ruského jazyka		50		
4.	Preklad textu do nemeckého jazyka		50		
5.	Preklad textu do maďarského jazyka		40		
6.	Preklad textu do litovského jazyka		20		
7.	Preklad textu do lotyšského jazyka		20		
8.	Preklad textu do ukrajinského jazyka		40		
9.	Preklad textu do slovenského jazyka		20		
10.	Preklad textu do estónskeho jazyka		20		
	CELKOM				

Požiadavky na uchádzača verejného obstarávania:

Zo strany verejného obstarávateľa sú na uchádzača verejného obstarávania kladené nasledovné požiadavky:

- A. predloženie overenej kópie alebo originálu výpisu z obchodného registra alebo živnostenského registra (týka sa len uchádzača víťaznej ponuky, najneskôr k dňu podpísania zmluvy). Z dokladu musí byť zrejmé oprávnenie na poskytovanie predmetnej služby.

Uchádzač musí byť schopný zabezpečiť poskytovanie služby/predmet obstarávania v plnom rozsahu podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

Hodnotiace kritérium:

Porovnávacím kritériom na posúdenie predložených ponúk bude Celková cena spolu s DPH v EUR - Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ - podľa tabuľky), pričom Vami navrhnutá cena zahŕňa všetky náklady súvisiace s poskytovaním služieb predmetu zákazky.

Hodnotenie predložených ponúk:

- ponuka s celkovým najnižším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ – Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania) je 1. v poradí, ponuka s najvyšším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ – Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania) je posledná v poradí. Uvedené ceny budú základom pre určenie zmluvnej ceny pri objednávke ale aj podkladom pre hodnotenie kritérií na hodnotenie ponúk. Uchádzačom navrhované zmluvné ceny za požadované služby budú vyjadrené v EUR. Cena, resp. jej jednotlivé položky budú zostavené vo forme: cena bez

Oblasťná organizácia cestovného ruchu
Región Vysoké Tatry
062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry

DPH; sadzba DPH; výška DPH a cena s DPH. Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, uvedie navrhované ceny za požadované služby – iba ako ceny bez DPH. Na skutočnosť, že nie je platiteľom DPH, upozorní vo svojej ponuke. Výsledkom vyhodnotenia cenových ponúk v rámci prieskumu trhu sa predpokladá uzatvorenie zmluvy na poskytnutie služieb s uchádzačom s najnižším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ ponúkanej ceny v EUR. Víťaz zadávanej zákazky na poskytnutie služieb predloží verejnému obstarávateľovi originál alebo overený Výpis z obchodného registra alebo živnostenského registra obratom po obdržaní oznámenia o prijatí jeho ponuky.

Dovoľte nám oboznámiť Vás s kľúčovými skutočnosťami zadávanej zákazky:

- Cenová ponuka predložená v zmysle požadovaných špecifikácií a podmienok musí byť potvrdená dodávateľom/uchádzačom.
- Navrhovaná zmluvná cena musí byť stanovená podľa zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách a v súlade so zákonom NR SR č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí zahŕňať všetky náklady spojené s realizáciou predmetu zákazky.
- Verejný obstarávateľ požaduje predložiť cenovú ponuku v slovenskom jazyku.
- Predmetnú zákazku bude realizovať úspešný uchádzač až po posúdení a vyhodnotení predložených cenových ponúk (prieskumu trhu) od oslovených uchádzačov a záväznom objednaní realizácie predmetných služieb.
- S úspešným uchádzačom bude uzatvorená objednávka, pričom úspešný uchádzač je povinný pred uzavretím zmluvy o poskytovaní služieb predložiť aj originály alebo notárom overené fotokópie originálov nasledovných dokladov:
 - doklad o oprávnení podnikateľ vydaný v súlade s právnym poriadkom krajiny pôvodu uchádzača
- OOCR Región Vysoké Tatry uhradí náklady za poskytnuté služby na základe faktúry vystavenej poskytovateľom služby s podrobnou špecifikáciou poskytnutých služieb.
- Splatnosť faktúry bude do 60 dní od jej doručenia a prevzatia verejným obstarávateľom.
- Verejný obstarávateľ neposkytuje zálohové platby na poskytnutie služieb.
- Objednávka sa medzi iným riadi ustanoveniami zákona o verejnom obstarávaní, pričom toto verejné obstarávanie spadá pod zákazku podľa § 9 ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní.

Uchádzač musí byť schopný zabezpečovať poskytovanie služby/predmet zákazky v plnom rozsahu podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

Bližšie vysvetlenie informácií uvedených vo výzve poskytne Ing. Lenka Maťašovská, e-mail: matasovska@regiontatra.sk, tel: 0917 453 917

Verím, že sa zúčastníte predmetného verejného obstarávania a predložíte svoju cenovú ponuku na požadovaný predmet zákazky v súlade s uvedenými podmienkami.

Lehota viazanosti ponúk : december 2016

S pozdravom

Ing. Lenka Maťašovská
výkonná riaditeľka